

**ООН**  
окружающая среда



Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

# БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ СТОКГОЛЬМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Правила процедуры совещаний Конференции Сторон  
Базельской конвенции о контроле за трансграничной  
перевозкой опасных отходов и их удалением

Правила процедуры Конференции Сторон Роттердамской  
конвенции о процедуре предварительного обоснованного  
согласия в отношении отдельных опасных химических  
веществ и пестицидов в международной торговле

Правила процедуры Конференции Сторон Стокгольмской  
конвенции о стойких органических загрязнителях



Базельская конвенция



Роттердамская конвенция



Стокгольмская конвенция

© 2014. Секретариат Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях.

### **Оговорка**

Варианты текстов, содержащихся в настоящей брошюре, официально не редактировались и служат только для целей информации. Они не заменяют официальные тексты решений, принятых соответствующими конференциями Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций. В случае ошибок, упущений, пропусков, исключений, искажений и изменений их содержания и любых расхождений между документами, включенными в настоящую брошюру, и официальными текстами решений преимущественную силу имеют решения.



# БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ СТОКГОЛЬМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Правила процедуры совещаний Конференции Сторон  
Базельской конвенции о контроле за трансграничной  
перевозкой опасных отходов и их удалением

Правила процедуры Конференции Сторон Роттердамской  
конвенции о процедуре предварительного обоснованного  
согласия в отношении отдельных опасных химических  
веществ и пестицидов в международной торговле

Правила процедуры Конференции Сторон Стокгольмской  
конвенции о стойких органических загрязнителях

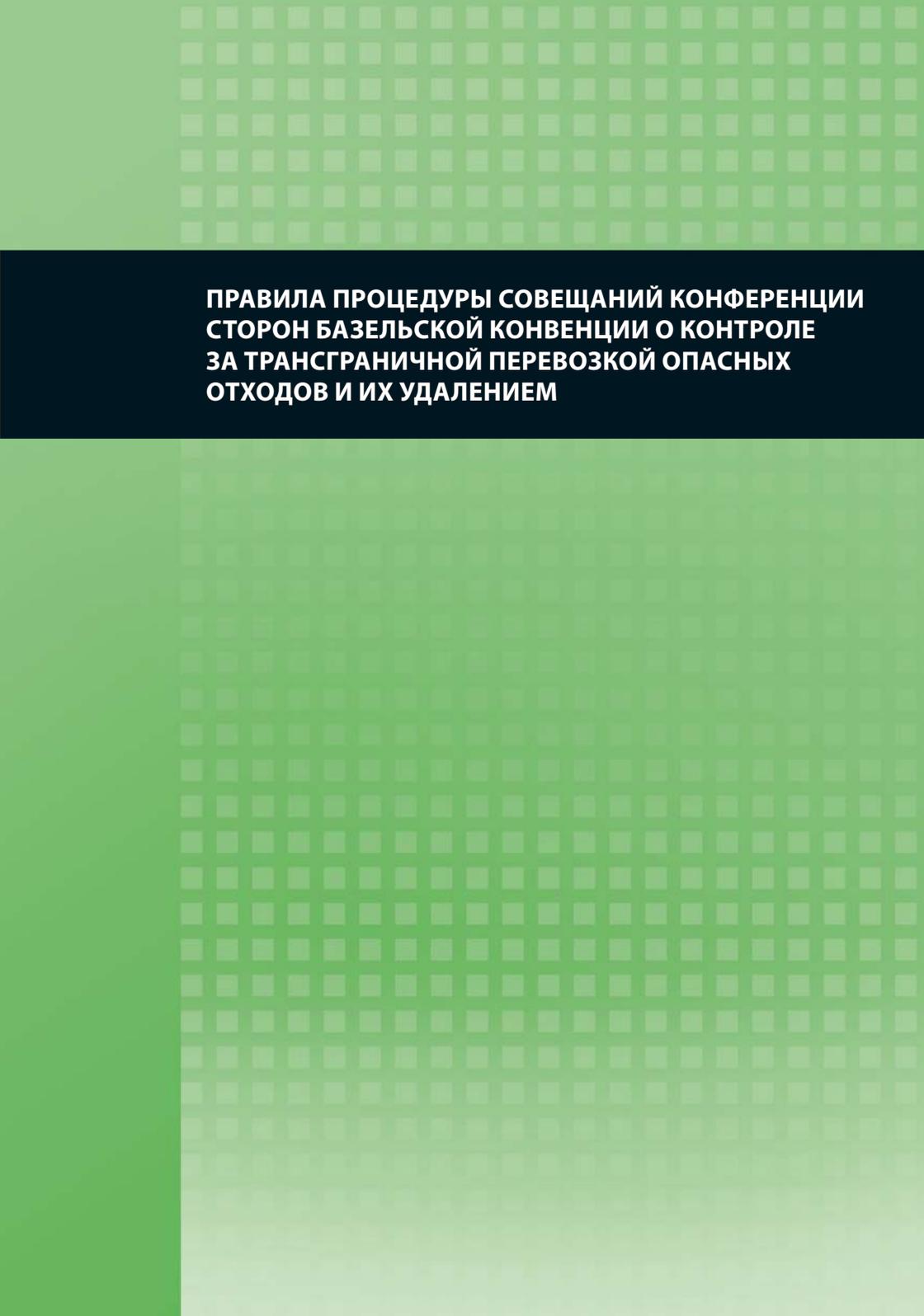




# **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.....</b>	<b>5</b>
<b>Правила процедуры Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.....</b>	<b>21</b>
<b>Правила процедуры Конференции Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях.....</b>	<b>41</b>



The background of the page is a light green color with a subtle grid pattern of small squares. A solid black horizontal band is positioned across the upper middle section of the page, containing the title text in white.

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
СТОРОН БАЗЕЛЬСКОЙ КОНВЕНЦИИ О КОНТРОЛЕ  
ЗА ТРАНСГРАНИЧНОЙ ПЕРЕВОЗКОЙ ОПАСНЫХ  
ОТХОДОВ И ИХ УДАЛЕНИЕМ**

# **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН БАЗЕЛЬСКОЙ КОНВЕНЦИИ О КОНТРОЛЕ ЗА ТРАНСГРАНИЧНОЙ ПЕРЕВОЗКОЙ ОПАСНЫХ ОТХОДОВ И ИХ УДАЛЕНИЕМ<sup>1</sup>**

## **ЦЕЛИ**

### **Правило 1**

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, созываемому в соответствии со статьей 15 Конвенции.

## **ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Правило 2**

Для целей настоящих правил:

1. «Конвенция» означает Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, принятую 22 марта 1989 года;
2. «Стороны», если контекст не предполагает иного, означает Стороны Конвенции;
3. «Конференция Сторон Конвенции» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 15 Конвенции;
4. «Совещание Конференции Сторон» означает совещание Сторон, созываемое в соответствии со статьей 15 Конвенции;
5. «Организация по политической и/или экономической интеграции» означает организацию, определенную в пункте 20 статьи 2 Конвенции;
6. «Председатель» означает председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 21 настоящих правил процедуры;
7. «Секретариат» означает международную организацию, назначенную в качестве секретариата Конвенции Конференцией Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Конвенции;

---

<sup>1</sup> Приняты на первом совещании Конференции Сторон (решение I/1), с поправками, внесенными на седьмом, десятом и одиннадцатом совещаниях Конференции Сторон (решения VII/37, БК -10/1 и БК-11/24).

8. «Совещание» означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон.

## **МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### **Правило 3**

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата за исключением тех случаев, когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения.

## **ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### **Правило 4**

1. Если Стороны не принимают иного решения, очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в два года.
2. На каждом очередном совещании Конференция принимает решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда совещание Конференции Сторон сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. В случае внеочередного совещания, созванного по письменной просьбе одной из Сторон, оно созывается не позднее, чем через девяносто дней после даты, когда просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

### **Правило 5**

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и местах проведения совещаний по меньшей мере за два месяца до их проведения.

## **НАБЛЮДАТЕЛИ**

### **Правило 6**

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любую организацию по политической и/или экономической интеграции и любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.

2. Такие наблюдатели, по приглашению Председателя, а также если у не менее одной трети присутствующих Сторон нет возражений, могут без права голоса участвовать в работе любого совещания.

## **Правило 7**

1. Секретариат уведомляет любые органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к трансграничной перевозке опасных отходов, а также к их рациональному использованию и удалению, которые известили секретариат о своем желании быть представленными, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями, при том условии, что против их допуска не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.
2. Такие наблюдатели, по приглашению Председателя, а также если у не менее одной трети присутствующих Сторон нет возражений, могут без права голоса участвовать в работе любого совещания по вопросам, имеющим прямое отношение к органу или учреждению, которое они представляют.

## **ПОВЕСТКА ДНЯ**

### **Правило 8**

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

### **Правило 9**

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает:

1. пункты, определенные в статьях 13 и 15 Конвенции;
2. пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
3. пункты, упомянутые в правиле 15 настоящих правил процедуры;
4. любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня;
5. предварительный бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

### **Правило 10**

Секретариат распространяет предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами для каждого очередного совещания среди Сторон по меньшей мере за два месяца до открытия совещания.

## **Правило 11**

Секретариат с согласия Председателя включает любой вопрос, относящийся к повестке дня, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием совещания, в дополнение к предварительной повестке дня, и который совещание рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

## **Правило 12**

При принятии повестки дня совещание может добавлять, исключать, изменять или исправлять ее пункты. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые, по мнению совещания, носят неотложный и важный характер.

## **Правило 13**

Предварительная повестка дня внеочередного совещания состоит лишь из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

## **Правило 14**

Секретариат докладывает совещанию об административных и финансовых последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, прежде чем он рассмотрит их. Если совещание не принимает иного решения, ни один такой пункт не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после того, как совещание получило доклад секретариата об административных и финансовых последствиях.

## **Правило 15**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на совещании, автоматически включается в повестку дня следующего очередного совещания.

## **ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

### **Правило 16**

Делегация каждого государства, участвующего в совещании, состоит из главы делегации и необходимого числа аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников.

### **Правило 17**

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

## **Правило 18**

Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю совещания по возможности не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации по политической и/или экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

## **Правило 19**

Должностные лица любого совещания проверяют полномочия и представляют свой доклад совещанию.

## **Правило 20**

До вынесения совещанием решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе совещания.

## **ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### **Правило 21<sup>2</sup>**

1. На каждом очередном совещании из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и девять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. При проведении этих выборов Конференция Сторон должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между пятью региональными группами Организации Объединенных Наций.
2. Председатель и девять заместителей Председателя, избранные на очередном совещании, приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания, на котором они избираются, и осуществляют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания Конференции Сторон, на котором они выступают в качестве Бюро, в том числе в ходе любого промежуточного внеочередного совещания. В исключительных случаях одно или более из этих должностных лиц могут переизбираться на один последующий срок.

---

<sup>2</sup> С поправками, внесенными Конференцией Сторон в соответствии с решением БК-10/1 и БК-11/24.

3. Председатель участвует в работе совещаний Конференции Сторон именно в этом качестве и не пользуется одновременно правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещании и пользоваться правом голоса.
4. Председатель Комитета по соблюдению, сопредседатели Рабочей группы открытого состава и Председатель любых других вспомогательных органов ex-officio являются членами Бюро.

## **Правило 22**

1. Помимо осуществления полномочий, представляемых ему другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

## **Правило 23**

Если Председатель временно отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей.

## **Правило 24**

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или иным образом не может завершить срок пребывания в должности или выполнять свои функции, для его замены на оставшийся срок полномочий заинтересованная Сторона назначает своего представителя.

## **Правило 25**

Первое заседание каждого очередного совещания возглавляет Председатель предыдущего очередного совещания или, в его отсутствие, заместитель Председателя, до тех пор пока совещание не избирает Председателя данного совещания.

## КОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

### Правило 26

1. Совещание может учреждать такие комитеты или рабочие группы, которые могут потребоваться для осуществления его работы.
2. Совещание может постановить, что такие комитеты или рабочие группы могут созываться в период между проведением очередных совещаний.
3. Если совещание не принимает иного решения, то оно избирает председателя каждого такого комитета или рабочей группы. Совещание определяет вопросы для рассмотрения каждым таким комитетом или рабочей группой и по просьбе председателя комитета или рабочей группы может поручить Председателю совещания согласовать распределение работы.
4. Без ущерба для пункта 3 настоящего правила каждый комитет или рабочая группа избирают своих должностных лиц.
5. Большинство Сторон, назначенных совещанием для участия в работе комитета или рабочей группы, составляют кворум, однако в том случае, если комитет или рабочая группа имеют открытый состав, кворум составляет одна четверть Сторон.
6. Если совещание не принимает иного решения, то эти правила *mutatis mutandis* применимы к работе комитетов и рабочих групп, за исключением того, что:
  - a) председатель комитета или рабочей группы может принимать участие в голосовании; и
  - b) решения комитетов и рабочих групп принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за тем исключением, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки к предложению требует большинства, предусмотренного правилом 38.

## СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 27

1. Глава международной организации, назначенной в качестве секретариата Конвенции, является Генеральным секретарем любого совещания. Он может поручить выполнение своих функций любому сотруднику секретариата. Он или его представитель действует в этом качестве на всех заседаниях совещания и на всех заседаниях комитетов или рабочих групп совещания.

2. Генеральный секретарь назначает Исполнительного секретаря совещания, предоставляет персонал, необходимый для совещания и комитетов или рабочих групп совещания, и руководит этим персоналом.

## **Правило 28**

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;
- d) ведет звукозапись заседаний и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов совещания в архивах международной организации, назначенной в качестве секретариата Конвенции, и отвечает за их сохранность;
- f) как правило, выполняет любую другую работу, которая может потребоваться совещанию.

## **ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

### **Правило 29<sup>3</sup>**

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, совещания Конференции Сторон являются открытыми.
2. Если комитет или рабочая группа не принимает иного решения, совещания комитетов и рабочих групп, учрежденных Конференцией Сторон, иных чем редакционные и неофициальные рабочие группы, являются открытыми.

### **Правило 30**

Председатель может объявить заседание открытым, разрешить проведение прений и принятие любого решения, если присутствуют по меньшей мере представители двух третей Сторон.

### **Правило 31**

1. Никто не может выступать на заседании совещания, не получив предварительного разрешения Председателя. Без ущерба для правил 32, 33, 34 и 36 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. На секретариат возлагается обязанность составлять список таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

---

<sup>3</sup> С поправками, внесенными Конференцией Сторон в соответствии с решением VII-37.

- По предложению Председателя или любой из Сторон совещание может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два - против него. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

## **Правило 32**

Председателю или докладчику какого-либо комитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел его комитет или рабочая группа.

## **Правило 33**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

## **Правило 34**

Любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности совещания обсуждать любой вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, представленные ему, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или проведения голосования по этому предложению или поправке.

## **Правило 35**

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме в секретариат, который рассылает их всем делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или вопросов процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

## **Правило 36**

1. В соответствии с правилом 33 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными рассматриваемыми предложениями:
  - a) о перерыве в работе заседания;
  - b) о закрытии заседания;
  - c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
  - d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.
2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под категорию а)-d), предоставляется лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **Правило 37**

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии что в них не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой Стороной.

## **Правило 38**

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этом же совещании иначе, как по соответствующему решению совещания, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **ГОЛОСОВАНИЕ**

### **Правило 39**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
2. Организации по политической и/или экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются Сторонами. Такие организации не пользуются правом голоса, если им пользуются их государства-члены, и наоборот.

## Правило 40

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 15 Конвенции, и настоящими правилами процедуры.
2. Решения совещания по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.
5. Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» относится к Сторонам, присутствующим при голосовании и голосующим «за» или «против». Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

## Правило 41

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то совещание, если оно не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Совещание после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли оно проводить голосование по следующему.

## Правило 42

Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки к предложению проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании Председатель разрешает высказаться двум представителям, одному - за это предложение, другому - против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **Правило 43**

Если предложение, упомянутое в правиле 42, принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

## **Правило 44**

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или пересматривает какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится прежде, чем предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и, если поправка принимается, то проводится голосование по исправленному предложению.

## **Правило 45**

Если к предложению вносятся две или более поправок, то совещание проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем - по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

## **Правило 46**

Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако, если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.

## **Правило 47**

Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносится в соответствующие документы совещания.

## **Правило 48**

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступать по мотивам голосования до начала голосования или после его окончания. Председатель может ограничить время таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению,

выступать по мотивам голосования по этому предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

## **Правило 49**

Если совещание не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

## **Правило 50**

1. В случае если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию, и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, избрание того или другого из этих двух кандидатов определяется Председателем при помощи жребия.
2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

## **Правило 51**

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты, в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющую право быть избранной.
3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем

неограниченном голосовании, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## **ЯЗЫКИ СОВЕЩАНИЙ**

### **Правило 52**

Официальными языками совещаний являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

### **Правило 53**

1. Выступления на одном из официальных языков совещания переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Каждый представитель может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков совещания, если он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из официальных языков.

### **Правило 54**

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **ЗВУКОЗАПИСЬ ЗАСЕДАНИЙ СОВЕЩАНИЯ**

### **Правило 55**

Звукозаписи заседаний совещания, а, по возможности, и заседаний его комитетов и рабочих групп, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

## **ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### **Правило 56**

1. Настоящие правила процедуры могут быть изменены решением, принятым Конференцией Сторон на основе консенсуса.
2. Аналогичным образом пункт 1 данного правила применяется, если Конференция Сторон исключает существующее или принимает новое правило процедуры.

## **ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

### **Правило 57**

В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладает Конвенция.

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
РОТТЕРДАМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В  
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ  
ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ТОРГОВЛЕ**

# **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РОТТЕРДАМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ<sup>1</sup>**

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

### **СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

#### ***Правило 1***

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции, созываемому в соответствии со статьей 18 Конвенции.

### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

#### ***Правило 2***

Для целей настоящих правил:

- a) “Конвенция” означает Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, принятую в Роттердаме 10 сентября 1998 года;
- b) “Стороны” означает Стороны Конвенции;
- c) “Конференция Сторон” означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 18 Конвенции;
- d) “совещание” означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции;
- e) “региональная организация экономической интеграции” означает организацию, определенную в пункте h) статьи 2 Конвенции;

---

<sup>1</sup> Приняты в соответствии с решением РК-1/1 Конференции Сторон, за исключением второго предложения пункта 1 правила 45.

- f) “Председатель” означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22;
- g) “секретариат” означает секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции;
- h) “вспомогательный орган” означает орган, учрежденный в соответствии с пунктом 6 статьи 18 Конвенции, а также любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5 а) статьи 18 Конвенции;
- i) “присутствующие и участвующие в голосовании Стороны” означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие “за” или “против”. Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

## **II. СОВЕЩАНИЯ**

### ***МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ***

#### ***Правило 3***

Совещания Конференции Сторон проводятся в местах нахождения секретариата, если Конференция Сторон не принимает иного решения или если секретариатом после консультаций со Сторонами не достигнуты иные соответствующие договоренности.

### ***ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ***

#### ***Правило 4***

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, второе и третье очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год, а последующие очередные совещания проводятся раз в два года.
2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких совещаний во время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередном совещании, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение девяноста дней после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае проведения внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон оно проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ О СОВЕЩАНИЯХ**

### **Правило 5**

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных совещаний не позднее чем за шестьдесят дней до начала проведения соответствующего совещания.

## **III. НАБЛЮДАТЕЛИ**

### **УЧАСТИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ГОСУДАРСТВ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ СТОРОНАМИ**

#### **Правило 6**

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях в качестве наблюдателей.
2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого совещания без права голоса, за исключением случаев, когда против этого возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

### **УЧАСТИЕ ДРУГИХ ОРГАНОВ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЙ**

#### **Правило 7**

1. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на совещании в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.

## **УВЕДОМЛЕНИЯ, РАССЫЛАЕМЫЕ СЕКРЕТАРИАТОМ**

### **Правило 8**

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей, и тех, кто сообщил секретариату о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения следующего совещания.

## **IV. ПОВЕСТКА ДНЯ**

### **ПОДГОТОВКА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ**

#### **Правило 9**

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

### **ПУНКТЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ**

#### **Правило 10**

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает при необходимости:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в статье 18;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- c) пункты, упомянутые в правиле 16;
- d) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

## **РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

### **Правило 11**

Для каждого очередного совещания секретариат не позднее чем за шесть недель до открытия совещания распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

### **Правило 12**

Секретариат, с согласия Председателя, включает любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня очередного совещания, но до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

## **ДОБАВЛЕНИЕ, ИСКЛЮЧЕНИЕ, ПЕРЕНЕСЕНИЕ СРОКОВ РАССМОТРЕНИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

### **Правило 13**

При утверждении повестки дня очередного совещания Конференция Сторон может принимать решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

## **ПОВЕСТКА ДНЯ ВНЕОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ**

### **Правило 14**

В повестку дня внеочередного совещания включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередном совещании или в просьбе о созыве внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о проведении внеочередного совещания.

## **ДОКЛАД ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И БЮДЖЕТНЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ**

### **Правило 15**

Секретариат докладывает Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, до начала их рассмотрения. Если Конференция

Сторон не принимает иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

## ***НЕЗАВЕРШЕННОЕ РАССМОТРЕНИЕ ПУНКТА ПОВЕСТКИ ДНЯ***

### ***Правило 16***

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на соответствующем совещании, автоматически включается в предварительную повестку дня следующего очередного Совещания Сторон.

## **V. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

### ***СОСТАВ ДЕЛЕГАЦИИ***

#### ***Правило 17***

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

### ***ЗАМЕСТИТЕЛИ И СОВЕТНИКИ***

#### ***Правило 18***

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

### ***ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОЛНОМОЧИЙ***

#### ***Правило 19***

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

## **ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ**

### **Правило 20**

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

## **ВРЕМЕННОЕ УЧАСТИЕ**

### **Правило 21**

Представители имеют право временно участвовать в работе совещания до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## **VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### **ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

#### **Правило 22**

1. На первом очередном совещании Конференции Сторон из числа представителей присутствующих на совещании Сторон избираются Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица выполняют функции Бюро Конференции Сторон. Каждая из региональных групп Организации Объединенных Наций представляется одним членом Бюро. Бюро выполняет свои функции до закрытия второго очередного совещания Конференции Сторон, включая любые проводимые внеочередные совещания.
2. На втором и последующих очередных совещаниях Конференции Сторон выборы должностных лиц из числа Сторон в состав Бюро следующего совещания Конференции Сторон проводятся до закрытия совещания. Эти должностные лица приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания и осуществляют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания Конференции Сторон, включая любые проводимые внеочередные совещания.
3. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций. Ни одно должностное лицо не может избираться членом Бюро более чем на два срока подряд.
4. Председатель участвует в работе совещаний Конференции Сторон в своем качестве и одновременно не может пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Заинтересованная Сторона

назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещаниях и пользоваться правом голоса.

5. Председатели Комитета по рассмотрению химических веществ и любых других вспомогательных органов являются членами Бюро ex-officio.

## **ОБЩИЕ ПРАВА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

### **Правило 23**

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых Председателю согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает на них порядок.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.
3. При исполнении своих должностных функции Председатель подчиняется Конференции Сторон.

## **ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

### **Правило 24**

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет полномочия и обязанности Председателя.

## **ЗАМЕНА ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА**

### **Правило 25**

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает для его замены на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

## **VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

### **ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ К РАБОТЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

#### **Правило 26**

За исключением положений правил 28-33 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

### **УЧРЕЖДЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

#### **Правило 27**

1. Помимо вспомогательного органа, учрежденного в рамках пункта б статьи 18, Конференция Сторон может учреждать в соответствии с пунктом 5 а) статьи 18 такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции.
2. Если соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, то заседания Конференции Сторон или вспомогательных органов являются открытыми.

### **КВОРУМ ДЛЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ ЗАКРЫТОГО СОСТАВА**

#### **Правило 28**

В случае вспомогательного органа, не являющегося органом открытого состава, кворум образует простое большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

### **СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

#### **Правило 29**

Конференция Сторон принимает решение о сроках проведения совещаний вспомогательных органов с учетом любых предложений относительно проведения таких совещаний совместно с совещаниями Конференции Сторон.

### **ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

#### **Правило 30**

Председатель Комитета по рассмотрению химических веществ избирается Конференцией Сторон. Если Конференция Сторон не принимает иного

решения, то Председатель любого другого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц, иных чем Председатель. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с соответствующим учетом принципа справедливого географического представительства и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

## **РАССМАТРИВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ**

### **Правило 31**

С учетом пункта 6 б) статьи 18 Конвенции Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым вспомогательным органом, а ее Председатель может, по просьбе Председателя соответствующего вспомогательного органа, внести изменения в распределение работы.

## **VIII. СЕКРЕТАРИАТ**

### **ОБЯЗАННОСТИ ГЛАВ СЕКРЕТАРИАТА**

#### **Правило 32**

1. Главы секретариата совместно выполняют должностные функции на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов. Любой из глав секретариата может назначать представителя для выполнения своих функций.
2. Главы секретариата совместно принимают меры для обеспечения персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в рамках имеющихся ресурсов. Главы секретариата совместно руководят и направляют работу такого персонала и деятельность по предоставлению услуг, а также оказывают соответствующую поддержку и консультативную помощь Бюро Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

### **ФУНКЦИИ СЕКРЕТАРИАТА**

#### **Правило 33**

Помимо функций, указанных в настоящей Конвенции, в частности в статье 19, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;

- d) ведет звукозапись заседаний и организует их хранение; и
- e) организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность.

## **IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

### **ЗАСЕДАНИЯ**

#### **Правило 34**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.

### **КВОРУМ**

#### **Правило 35**

1. Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.
2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Конвенции.

### **ПРОЦЕДУРЫ ВЫСТУПЛЕНИЯ**

#### **Правило 36**

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 38, 39, 40 и 42 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два – против него. Если прения были ограничены, и оратор превысил регламент, Председатель немедленного призывает оратора к порядку.

## **ПЕРВООЧЕРЕДНОСТЬ**

### **Правило 37**

Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

## **ВОПРОСЫ ПО ПОРЯДКУ ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ**

### **Правило 38**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

## **РЕШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ КОМПЕТЕНЦИИ**

### **Правило 39**

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

## **ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПОПРАВКИ К ПРЕДЛОЖЕНИЯМ**

### **Правило 40**

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди делегаций не позднее, чем за день до заседания. Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания.

## **ПОРЯДОК ОЧЕРЕДНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРОЦЕДУРНОГО ХАРАКТЕРА**

### **Правило 41**

1. С учетом правила 40 следующие предложения, в указанном порядке, имеют приоритет перед всеми другими предложениями или предложениями процедурного характера:
  - a) о перерыве в работе заседания;
  - b) о закрытии заседания;
  - c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
  - d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.
2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, перечисленных в подпунктах а)-d) выше, дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **СНЯТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ИЛИ ПРОЦЕДУРНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

### **Правило 42**

Представитель, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

## **ПОВТОРНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

### **Правило 43**

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на том же совещании, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному оратору, поддерживающему это предложение, и двум выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **Х. ГОЛОСОВАНИЕ**

### **ПРАВО ГОЛОСА**

#### ***Правило 44***

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

### **ТРЕБУЕМОЕ БОЛЬШИНСТВО**

#### ***Правило 45***

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 4 статьи 18 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.]
2. Решения Конференции Сторон по вопросам процедуры принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.
3. Если возникает сомнение в том, носит ли данный вопрос процедурный или основной характер, решение по этому вопросу принимает Председатель. Протест против постановления Председателя незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя сохраняется, если оно не отклоняется большинством Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.
4. Если по вопросам, иным чем голосование, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

### **ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ**

#### ***Правило 46***

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не принимает иного решения, проводит

голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

## **РАЗДЕЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И ПОПРАВОК**

### **Правило 47**

1. Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено отдельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничивать время, отведенное для выступления каждому оратору.
2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

## **ПОПРАВКА К ПРЕДЛОЖЕНИЮ**

### **Правило 48**

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или заменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

## **ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К ПРЕДЛОЖЕНИЮ**

### **Правило 49**

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, которая менее отлична от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

## **МЕТОД ГОЛОСОВАНИЯ ПО ОБЩИМ ВОПРОСАМ**

### **Правило 50**

1. Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Поименное голосование проводится по требованию любой из Сторон. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.
2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.
3. В соответствующих документах совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании.

## **ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ ВО ВРЕМЯ ГОЛОСОВАНИЯ**

### **Правило 51**

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

## **XI. ВЫБОРЫ**

### **МЕТОД ГОЛОСОВАНИЯ ПРИ ВЫБОРАХ**

#### **Правило 52**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

## **ОТСУТСТВИЕ БОЛЬШИНСТВА**

### **Правило 53**

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.
2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

## **ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ДВУХ ИЛИ БОЛЕЕ МЕСТ**

### **Правило 54**

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то считаются избранными те кандидаты - в числе, не превышающем число таких мест, - которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными.
3. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводится еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## **XII. ЯЗЫКИ И ЗВУКОЗАПИСЬ**

### **ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ**

#### ***Правило 55***

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

### **УСТНЫЙ ПЕРЕВОД**

#### ***Правило 56***

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

### **ЯЗЫКИ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ**

#### ***Правило 57***

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

### **ЗВУКОЗАПИСЬ СОВЕЩАНИЙ**

#### ***Правило 58***

Звукозаписи заседаний Конференции Сторон, а по возможности и заседаний ее вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

## **XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### **ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ**

#### ***Правило 59***

Конференция Сторон может вносить поправки в настоящие правила процедуры на основе консенсуса.

## **XIV. ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

### ***ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ***

#### ***Правило 60***

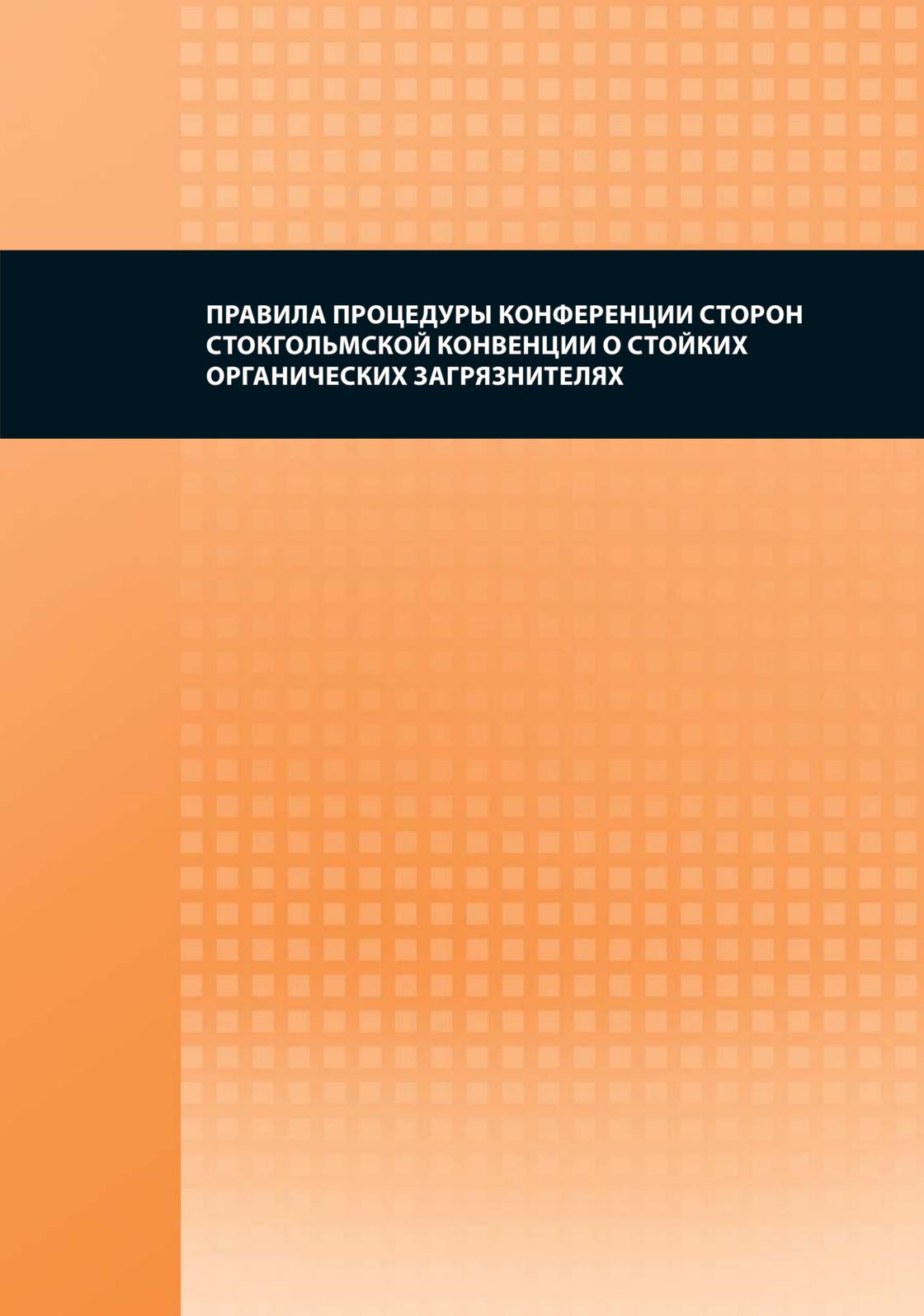
В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладающую силу имеет Конвенция.

## **XV. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### ***ЗАГОЛОВКИ, ВЫДЕЛЕННЫЕ КУРСИВОМ***

#### ***Правило 61***

Выделение заголовков курсивом в настоящих правилах сделано лишь для удобства работы. На них не следует обращать внимание при толковании правил.



**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗИТЕЛЯХ**

# ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ<sup>1</sup>

## I. ВВЕДЕНИЕ

### Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции, созываемому в соответствии со статьей 19 Конвенции.

### Правило 2

Для целей настоящих правил:

- a) “Конвенция” означает Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях, принятую в Стокгольме 22 мая 2001 года;
- b) “Сторона” означает Сторону, определенную в пункте а) статьи 2 Конвенции;
- c) “Конференция Сторон” означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 19 Конвенции;
- d) “совещание” означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьями 19 Конвенции;
- e) “региональная организация экономической интеграции” означает организацию, определенную в пункте b) статьи 2 Конвенции;
- f) “Председатель” означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22;
- g) “секретариат” означает секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Конвенции;
- h) “вспомогательный орган” означает орган, учрежденный в соответствии с пунктом 6 статьи 19 Конвенции, а также любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5 а) статьи 19 Конвенции;
- i) “присутствующие и участвующие в голосовании Стороны” означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие “за” или “против”. Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

<sup>1</sup> Приняты в соответствии с решением СК-1/1, за исключением второго предложения пункта 1 правила 45, с поправками, внесенными в соответствии с решением СК-5/1 Конференции Сторон.

## **II. СОВЕЩАНИЯ**

### **Правило 3**

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, если Конференция Сторон не принимает иного решения или если секретариатом после консультаций со Сторонами не достигнуты иные соответствующие договоренности.

### **Правило 4**

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, второе и третье очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год, а последующие очередные совещания проводятся раз в два года.
2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о сроках проведения и продолжительности своего следующего очередного совещания. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких совещаний в такое время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередном совещании, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение девяноста дней после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. В случае проведения внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон оно проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3.

### **Правило 5**

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных совещаний не позднее чем за шестьдесят дней до начала проведения соответствующего совещания.

## **III. НАБЛЮДАТЕЛИ**

### **Правило 6**

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, и любой субъект, обеспечивающий функционирование механизма, упоминаемого в пункте 6 статьи 13 Конвенции, могут быть представлены на совещаниях наблюдателями.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать в работе любого совещания без права голоса, если только против этого не будет возражать по меньшей мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

### **Правило 7**

1. Любой орган или учреждение, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, являющиеся компетентными в вопросах, охватываемых Конвенцией, и проинформировавшие секретариат о своем желании быть представленными на каком-либо совещании наблюдателем, могут быть допущены на такое совещание, если только против этого не возражает по крайней мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании.
2. По приглашению Председателя такие наблюдатели могут участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к тому органу или учреждению, которые они представляют, если только против этого не возражает по крайней мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

### **Правило 8**

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей, и тех, кто сообщил секретариату о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения следующего совещания.

## **IV. ПОВЕСТКА ДНЯ**

### **Правило 9**

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

### **Правило 10**

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает при необходимости:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в статье 19;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- c) пункты, упомянутые в правиле 16;
- d) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;

е) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

## **Правило 11**

Для каждого очередного совещания секретариат как минимум за шесть недель до открытия совещания распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

## **Правило 12**

Секретариат, с согласия Председателя, включает любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня очередного совещания, но до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

## **Правило 13**

При утверждении повестки дня очередного совещания Конференция Сторон может принимать решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

## **Правило 14**

В повестку дня внеочередного совещания включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередном совещании или в просьбе о созыве внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о проведении внеочередного совещания.

## **Правило 15**

Секретариат докладывает Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

## **Правило 16**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на соответствующем совещании, автоматически включается в предварительную повестку дня следующего очередного Совещания Сторон.

## **V. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

### **Правило 17**

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

### **Правило 18**

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя после его назначения главой делегации.

### **Правило 19**

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности в течение двадцати четырех часов с момента совещания. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются либо главой государства, либо министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

### **Правило 20**

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

### **Правило 21**

Представители имеют право временно участвовать в работе совещания до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## **VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### **Правило 22<sup>2</sup>**

1. На каждом очередном совещании Конференции Сторон из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и девять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица действуют в качестве Бюро Конференции Сторон. Они приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания, на котором они избираются, и осуществляют свои полномочия до закрытия

---

<sup>2</sup> С поправками, внесенными Конференцией Сторон в соответствии с решением СК-5/1.

следующего очередного совещания Конференции Сторон, в том числе в ходе любого промежуточного внеочередного совещания. Каждая из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций будет представлена в Бюро двумя членами.

2. На должностях Председателя и Докладчика, как правило, ротируются представители региональных групп Организации Объединенных Наций. Ни одно избранное должностное лицо не может работать в составе Бюро более чем два срока подряд.
3. Председатель участвует в совещаниях Конференции Сторон именно в этом качестве и не пользуется одновременно правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, который имеет право представлять эту Сторону на совещаниях и пользоваться правом голоса.
4. Председатели Комитета по рассмотрению стойких органических загрязнителей и любых других вспомогательных органов являются членами Бюро *ex-officio*.

## **Правило 23**

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых Председателю согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает на них порядок.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.
3. При исполнении своих должностных функции Председатель подчиняется Конференции Сторон.

## **Правило 24**

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет полномочия и обязанности Председателя.

## **Правило 25**

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает вместо него на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

## **VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

### **Правило 26**

За исключением положений правил 28-31 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

### **Правило 27**

1. Помимо вспомогательного органа, учрежденного в рамках пункта б статьи 19, Конференция Сторон может учреждать в соответствии с пунктом 5 а) статьи 19 Конвенции такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции.
2. Если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, то заседания вспомогательных органов являются открытыми.

### **Правило 28**

В случае вспомогательного органа, не являющегося органом открытого состава, кворум образует простое большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

### **Правило 29**

Конференция Сторон принимает решение о сроках проведения совещаний вспомогательных органов с учетом любых предложений относительно проведения таких совещаний совместно с совещаниями Конференции Сторон.

### **Правило 30**

Председатель Комитета по рассмотрению стойких органических загрязнителей избирается Конференцией Сторон. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то Председатель любого другого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц, иных чем Председатель. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с соответствующим учетом принципа справедливого географического представительства и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

## **Правило 31**

С учетом пункта б в) статьи 19 Конвенции Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым вспомогательным органом, а ее Председатель может, по просьбе Председателя соответствующего вспомогательного органа, внести изменения в распределение работы.

## **VIII. СЕКРЕТАРИАТ**

### **Правило 32**

1. Глава секретариата или представитель главы секретариата выполняют свои должностные функции на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. Глава секретариата принимает меры для обеспечения персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в рамках имеющихся ресурсов. Глава секретариата руководит и направляет работу такого персонала и деятельность по предоставлению услуг, а также оказывает соответствующую поддержку и консультативную помощь Бюро Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

### **Правило 33**

Помимо функций, указанных в настоящей Конвенции, в частности в статье 20, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;
- d) ведет звукозапись заседаний и организует их хранение; и
- e) организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность.

## **IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

### **Правило 34**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.

### **Правило 35**

1. Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

2. Для целей определения кворума при принятии решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она располагает в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Конвенции.

### **Правило 36**

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 37, 38, 39 и 41 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два – против него. Если прения были ограничены и оратор превысил регламент, Председатель немедленного призывает оратора к порядку.

### **Правило 37**

Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

### **Правило 38**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### **Правило 39**

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

## **Правило 40**

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди делегаций не позднее, чем за день до заседания. Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания.

## **Правило 41**

1. С учетом правила 39 следующие предложения имеют, в указанном порядке, приоритет перед всеми другими предложениями или предложениями процедурного характера:
  - a) о перерыве в работе заседания;
  - b) о закрытии заседания;
  - c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
  - d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.
2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, перечисленных в подпунктах a)-d) пункта 1, дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **Правило 42**

Представитель, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

## **Правило 43**

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на том же совещании, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному

оратору, поддерживающему это предложение, и двум выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **Х. ГОЛОСОВАНИЕ**

### **Правило 44**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

### **Правило 45**

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 4 статьи 19 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.]
2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. Если возникает сомнение в том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, то Председатель выносит решение о характере такого вопроса. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Если по вопросам, иным чем голосование, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

### **Правило 46**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не принимает иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному

предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

## **Правило 47**

1. Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено отдельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному за это требование, другому против, после чего оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничивать время, отведенное для выступления каждому оратору.
2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

## **Правило 48**

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или заменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

## **Правило 49**

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем по поправке, которая менее отлична от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

## **Правило 50**

1. Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Поименное голосование проводится по требованию любой из Сторон. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.

2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.
3. В соответствующих документах совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании.

## **Правило 51**

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

# **XI. ВЫБОРЫ**

## **Правило 52**

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

## **Правило 53**

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.
2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

## **Правило 54**

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то считаются избранными те кандидаты в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными.
3. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводится еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## **XII. ЯЗЫКИ И ЗВУКОЗАПИСЬ**

### **Правило 55**

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

### **Правило 56**

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

### **Правило 57**

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **Правило 58**

Звукозаписи заседаний Конференции Сторон, а по возможности и заседаний ее вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

## **XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### **Правило 59**

Конференция Сторон может вносить поправки в настоящие правила процедуры на основе консенсуса.

## **XIV. ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

### **Правило 60**

В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладающую силу имеет Конвенция.

**Secretariat of the Basel, Rotterdam  
and Stockholm Conventions**

United Nations Environment Programme (UNEP)  
International Environment House  
11-13 Chemin des Anémones  
CH-1219 Châtelaine GE, Switzerland  
Tel: +41 22 917 82 71  
Fax: +41 22 917 80 98  
Email: [brs@unep.org](mailto:brs@unep.org)

**Secretariat of the Rotterdam Convention**

Food and Agriculture Organization  
of the United Nations (FAO)  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
Tel: +39 06 5705 3765  
Fax: +39 06 5705 3224  
Email: [pic@fao.org](mailto:pic@fao.org)

[www.basel.int](http://www.basel.int) – [www.pic.int](http://www.pic.int) – [www.pops.int](http://www.pops.int)